

¡Zama es genial!

Zama is great!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

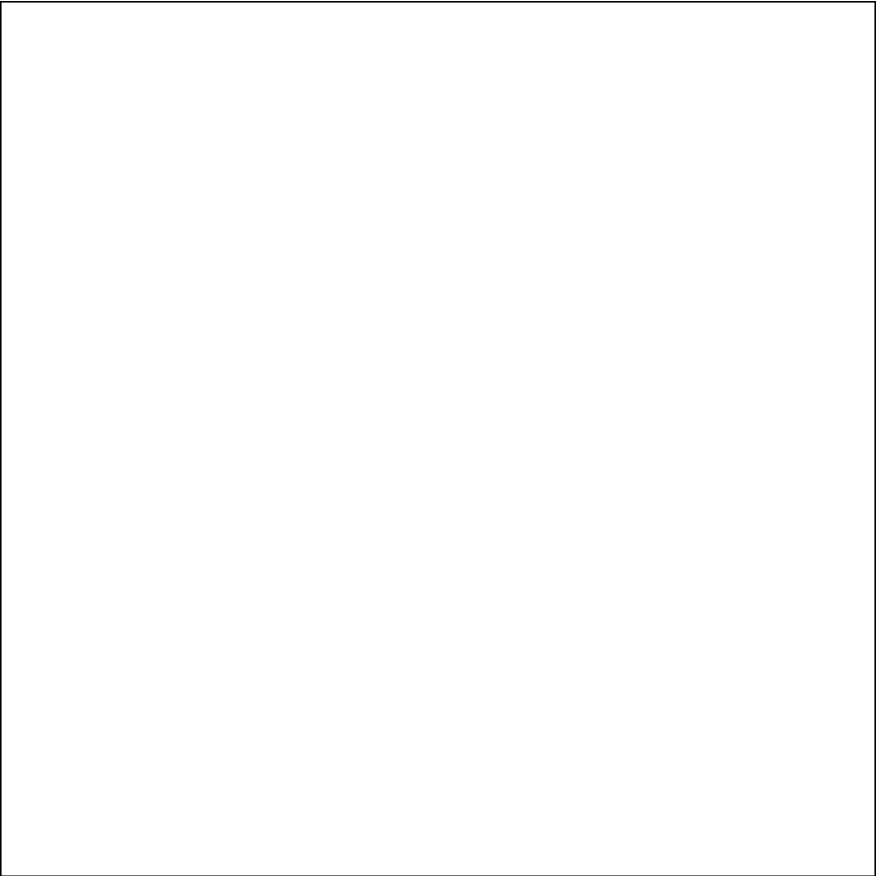
 Karina Vásquez

 Spanish / English

 Level 2

(imageless edition)





Mi hermano pequeño se despierta
muy tarde. Yo despierto temprano,
¡porque soy genial!

...

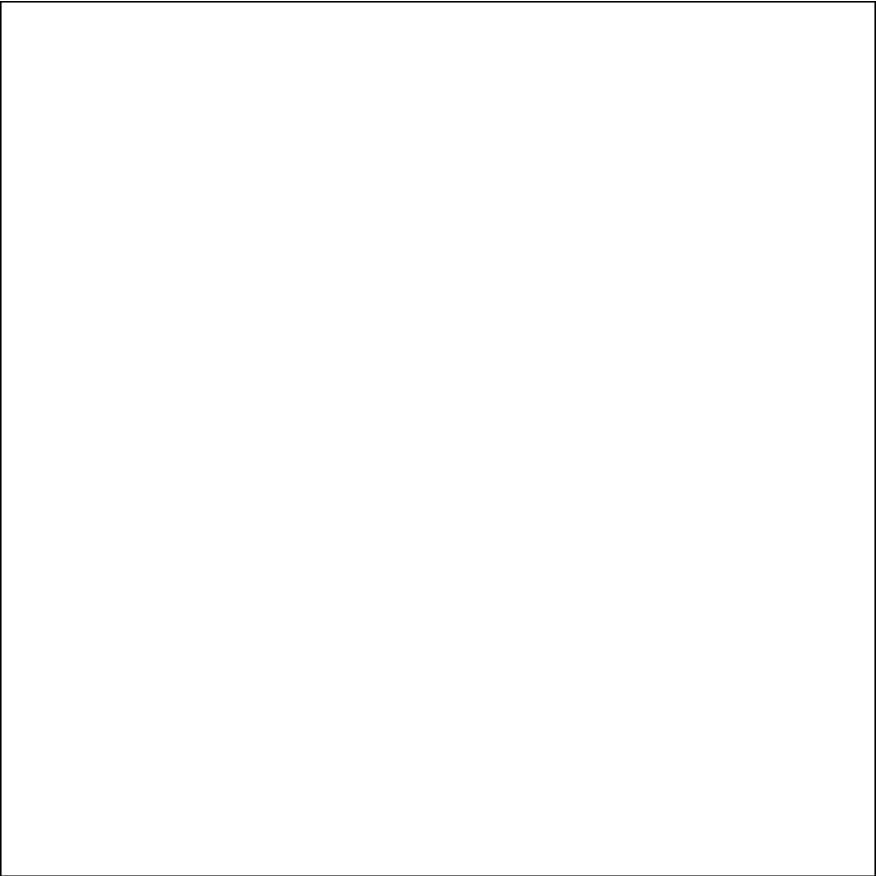
My little brother sleeps very late. I
wake early, because I am great!



Yo soy la que deja que la luz del sol
entre a nuestra casa.

...

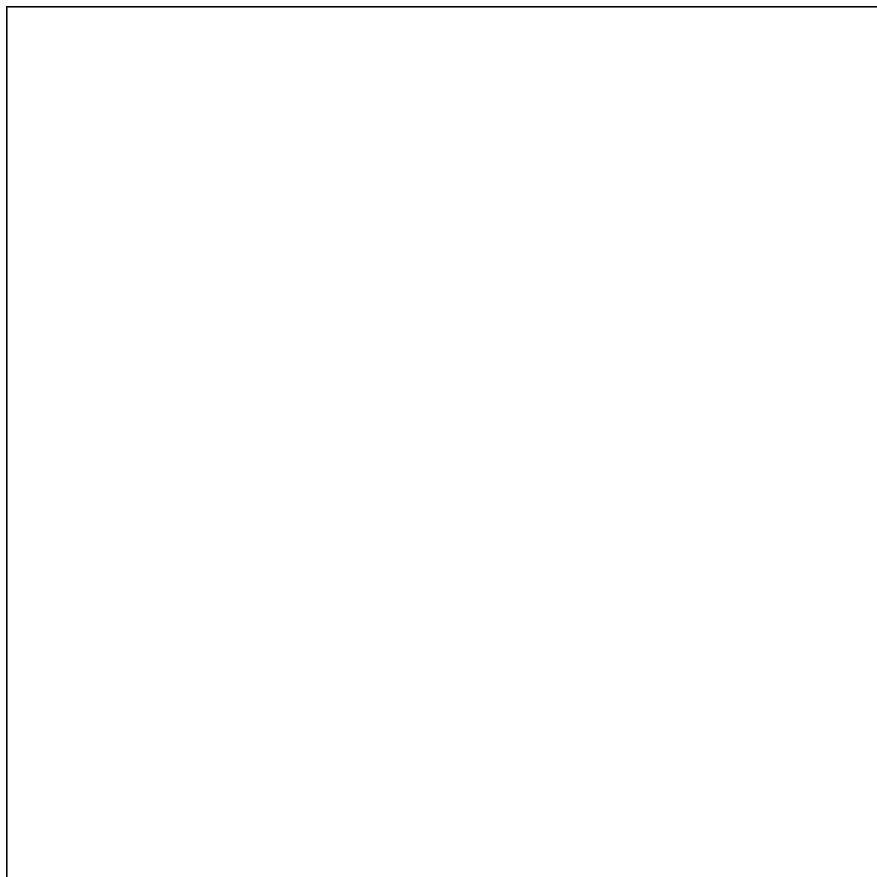
I am the one who lets in the sun.



“Eres mi estrella mañanera,” dice
mamá.

...

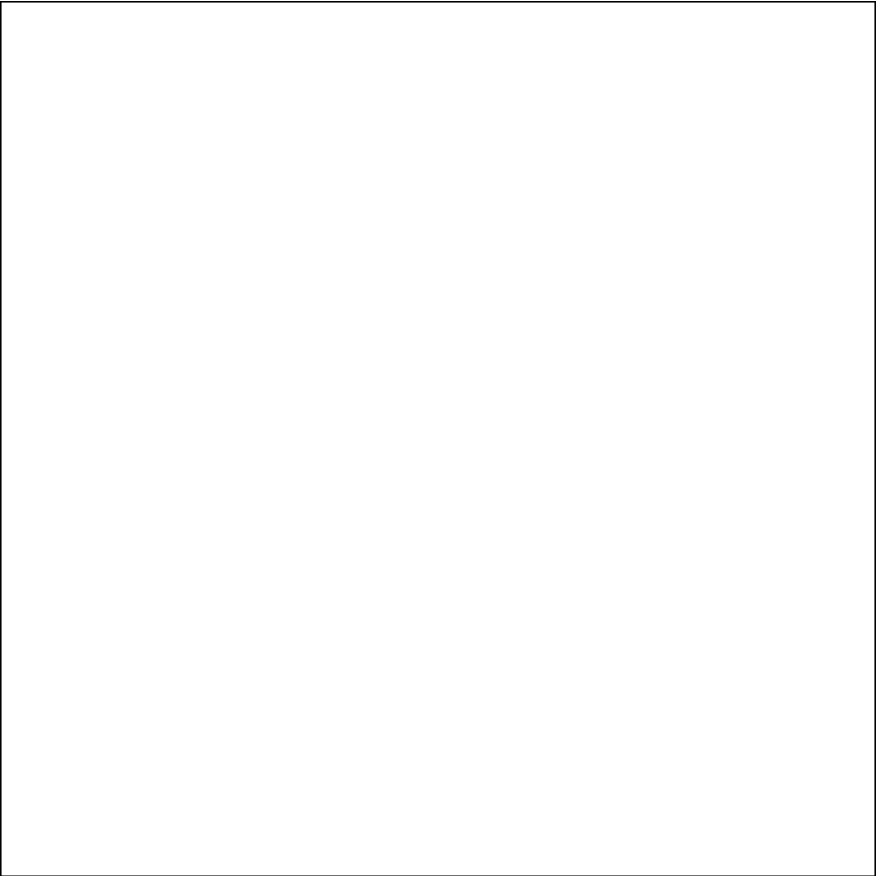
“You’re my morning star,” says
Ma.



Me aseo sola y no necesito ayuda.

...

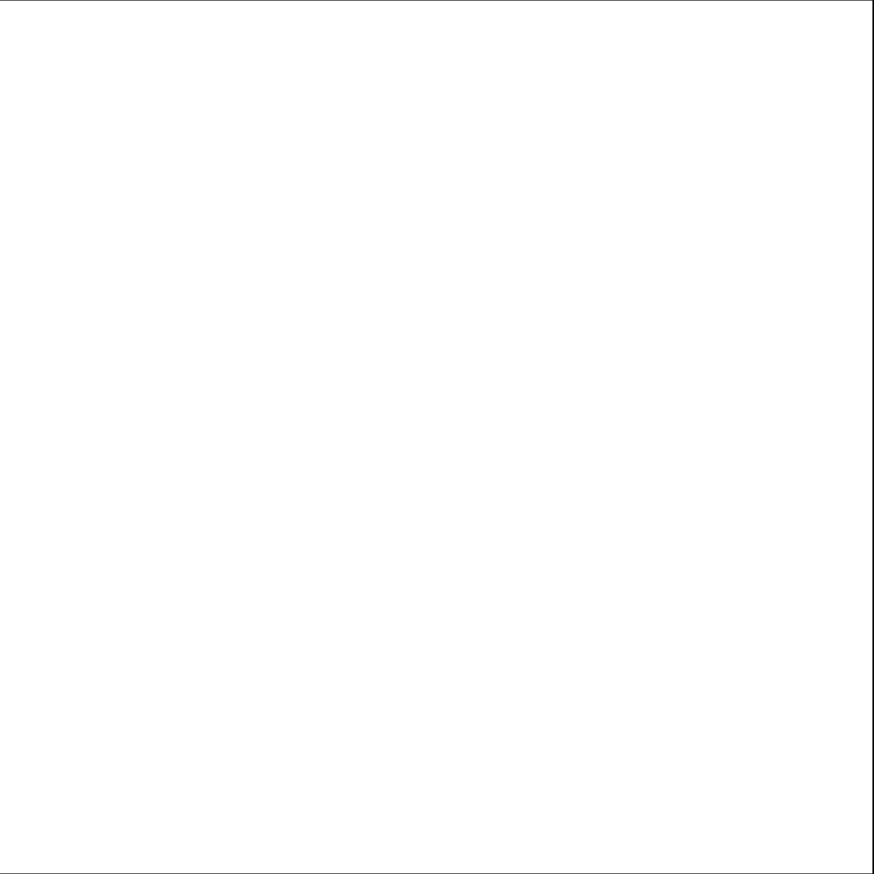
I wash myself, I don't need any help.



Puedo soportar el agua fría y el
jabón azul apestoso.

...

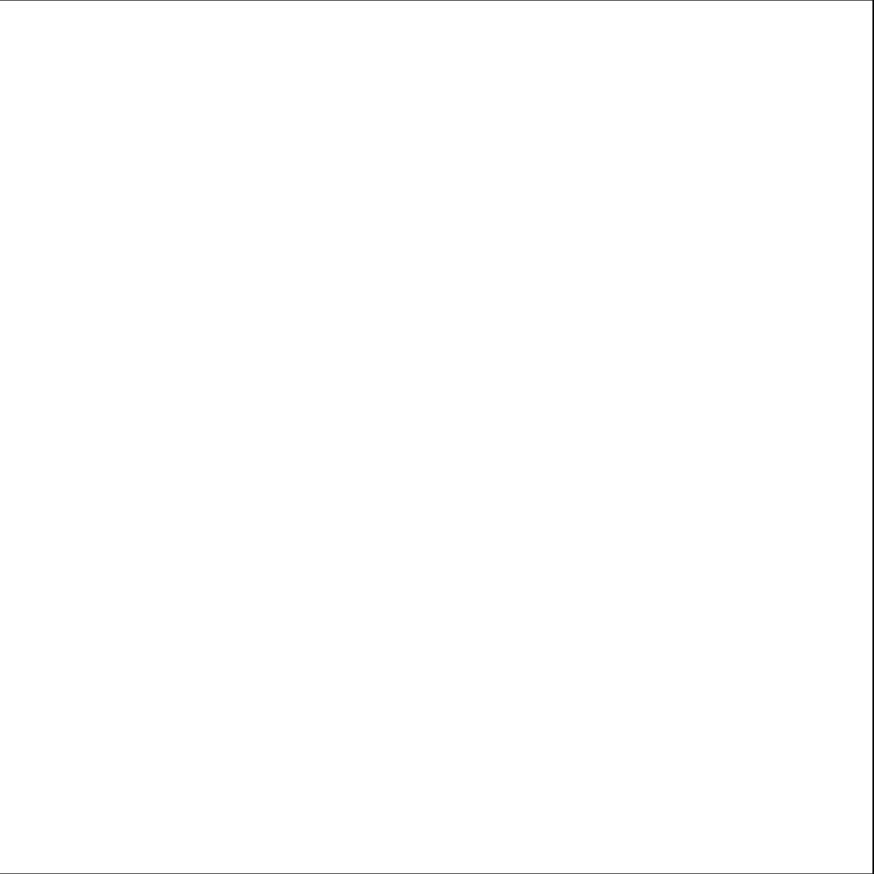
I can cope with cold water and blue
smelly soap.



Mamá me dice, “No te olvides de los dientes.” Yo le respondo, “¡Nunca los olvido!”

...

Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply, “Never, not me!”



Después de mi aseo, saludo a mi abuelo y a mi tía, y les deseo que tengan un buen día.

...

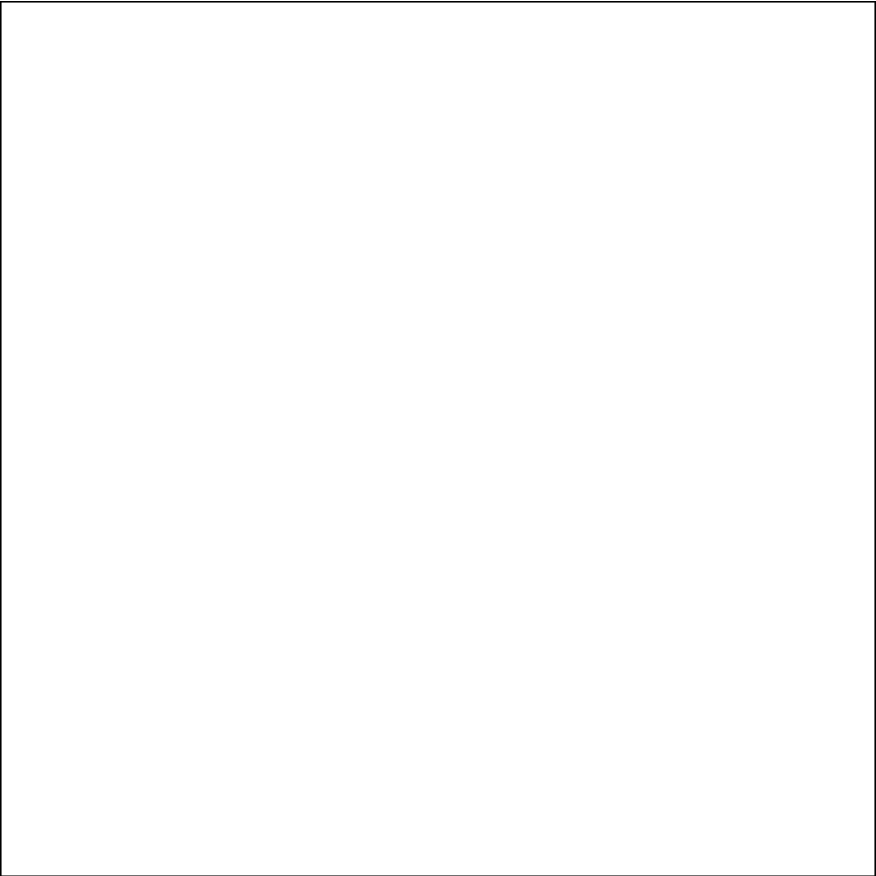
After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Luego, me visto, “Ahora soy grande, mamá,” le digo.

...

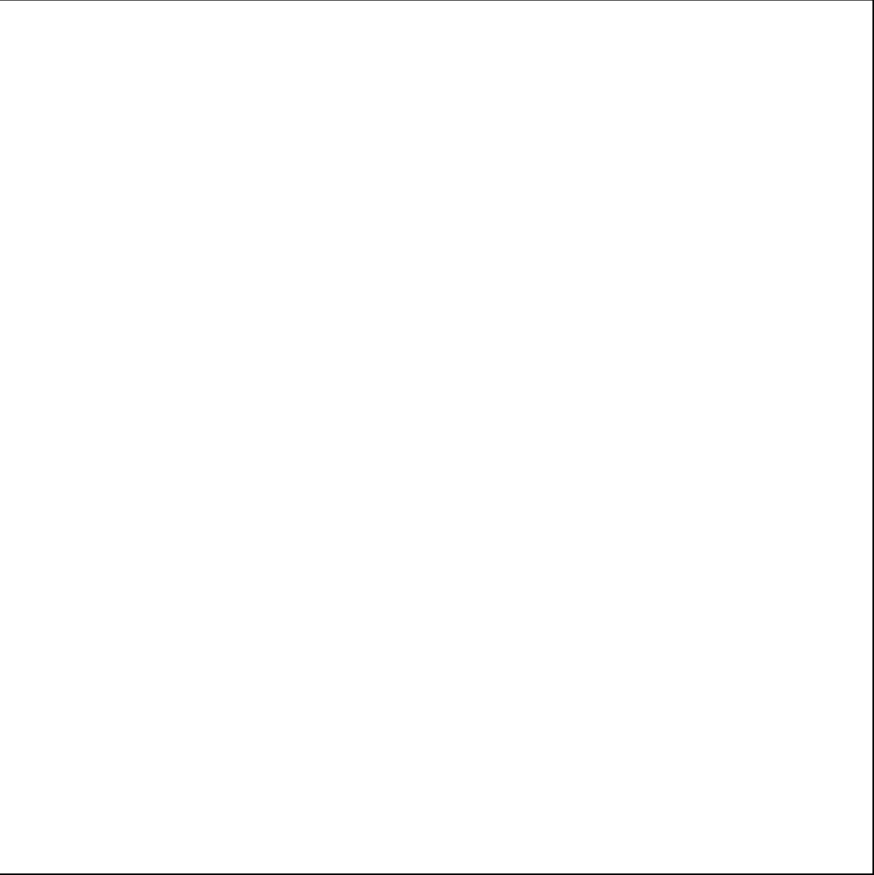
Then I dress myself, “I’m big now Ma,” I say.



Puedo abotonarme y abrochar mis zapatos.

...

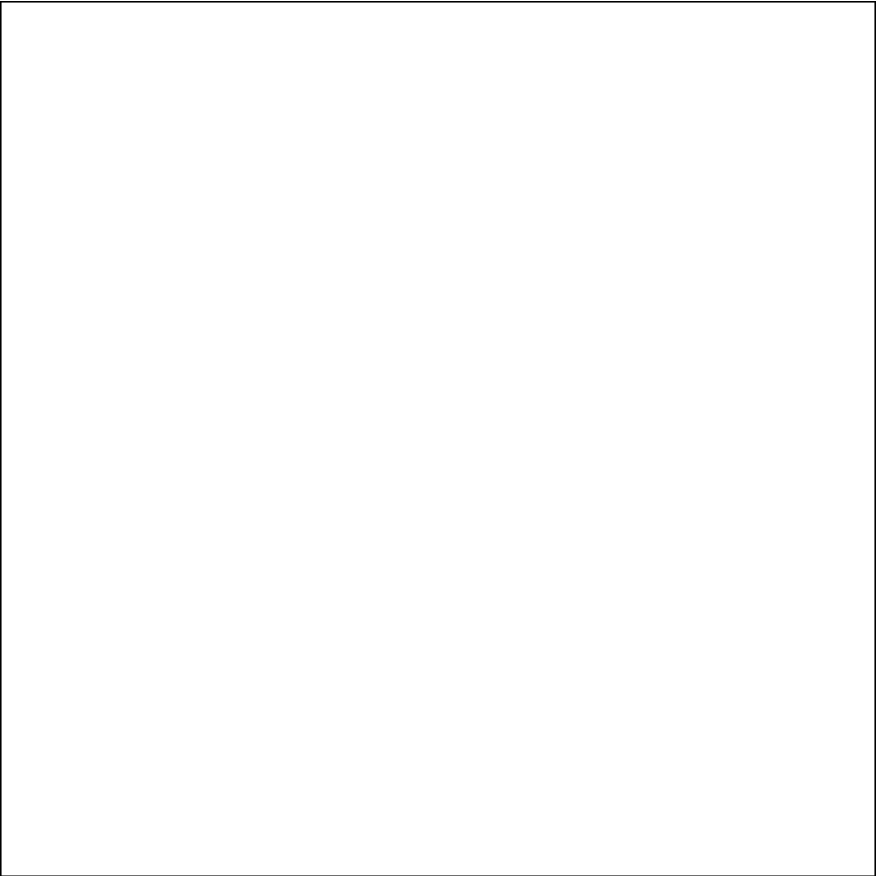
I can close my buttons and buckle my shoes.



Y me aseguro que mi hermano
pequeño sepa todas las noticias de
la escuela.

...

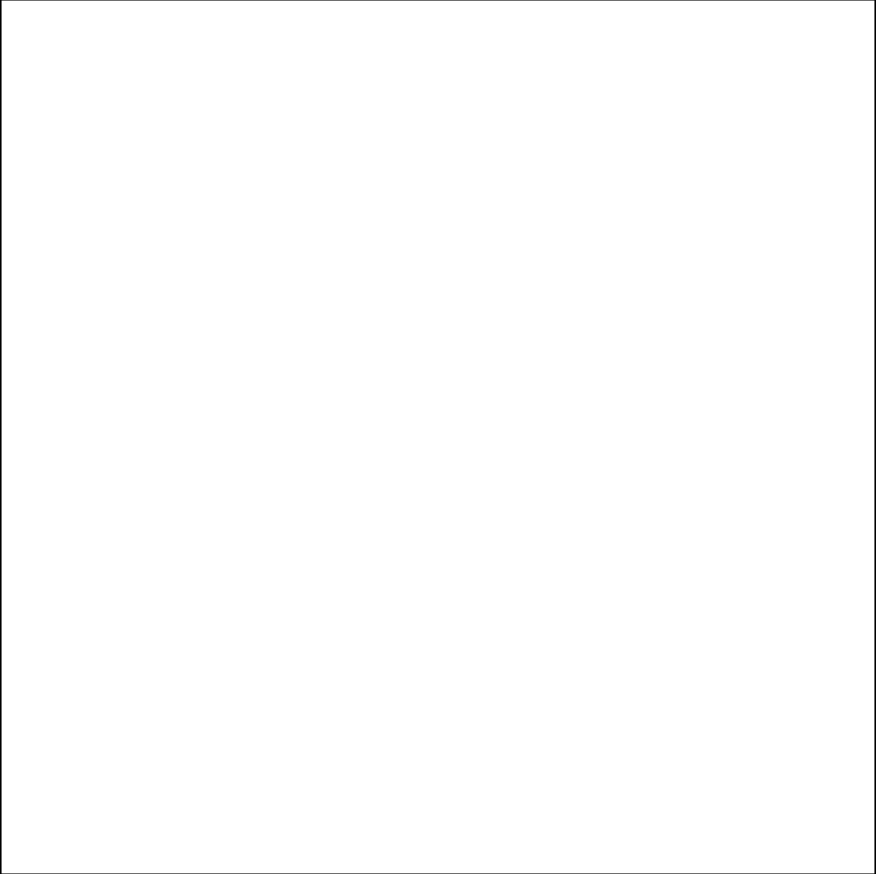
And I make sure little brother
knows all the school news.



En clases, doy lo mejor de mí en
todos los sentidos.

...

In class I do my best in every way.



Todos los días hago estas cosas buenas. Pero lo que más me gusta hacer es ¡jugar, jugar y jugar!

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

¡Zama es genial!

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (es) Karina Vásquez

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).